

General Terms and Conditions ("GTC")

Ogólne Warunki Umów („OWU“)

1. Definitions

In these GTC:

“**Centor**” means Centor Central Europe sp. z o.o. and all its employees and vicarious agents,

“**Conditions of Sale**” means the standard terms and conditions of sale set out in this document together with any special terms agreed in writing between the Customer and Centor pursuant to condition 2.4.

“**Contract of Sale**” means any contract between Centor and the Customer in relation to Centor’s Product formed in accordance with conditions 2 and 3.

“**Customer**” means any natural or legal person, with whom Centor enters into a contract.

“**Delivery Point**” means the place where delivery of the Product is to take place pursuant to condition 8.1.

“**Force Majeure**” means any cause preventing Centor from performing any or all of its obligations which arises from or is attributable to events, which could not be foreseen and prevented exercising the utmost care reasonably to be expected from Centor, including, without limitation, strikes, lockouts or other industrial disputes (whether involving the work force of Centor or otherwise), protest, war, riot, warlike unrest, civil commotion, national emergency, an act of terrorism, vandalism, compliance with any law, rule or regulation, administrative order, fire, explosion, flood, storm, epidemic.

“**Intellectual Property**” means all intellectual and industrial property rights including patents, know-how, registered trade marks, registered designs, utility models, applications for and rights to apply for any of the foregoing, unregistered design rights, unregistered trade marks, rights to prevent passing off for unfair competition and copyrights, database rights, topography rights and any other rights in any invention, discovery or process, in each case in Poland and all other countries in the world and together with all renewals and extensions.

“**Product**” means any product or services supplied or to be supplied by Centor to the Customer (including any of them or any part of them).

“**Special Conditions of Sale**” means any other conditions accepted by Centor on its acknowledgement of order.

1. Definicje

W niniejszych OWU:

„**Centor**“ oznacza Centor Central Europe sp. z o.o. i wszystkich jej pracowników oraz współpracowników,

„**Warunki Sprzedaży**“ oznaczają standardowe warunki sprzedaży określone w niniejszym dokumencie wraz z wszelkimi specjalnymi warunkami uzgodnionymi na piśmie pomiędzy Klientem a Centor zgodnie z ust. 2.4.

“**Umowa Sprzedaży**” oznacza każdą umowę pomiędzy Centor a Klientem odnoszącą się do Produktu Centor powstałego zgodnie z ust. 2 i 3.

“**Klient**” oznacza każdą osobę fizyczną lub prawną, z którą Centor zawiera umowę.

“**Punkt Dostawy**” oznacza miejsce, w którym ma nastąpić dostawa Produktu zgodnie z ust. 8.1.

“**Siła Wyższa**” oznacza jakąkolwiek przyczynę uniemożliwiającą Centor wykonanie któregośkolwiek lub wszystkich zobowiązań, które wynikają lub są związane z wydarzeniami, których nie można było przewidzieć i którym nie można było zapobiec przy zachowaniu należytej staranności, jakiej można było oczekiwać od Centor, w tym, bez ograniczeń, strajki, blokady lub inne akcje/postępowania protestacyjne (niezależnie od tego czy odbywają się z udziałem pracowników Centor), protesty, wojny, zamieszki, rozruchy wojenne, rozruchy cywilne, sytuacje nadzwyczajne w kraju, akt terroryzmu, wandalizm, konieczność zachowania zgodności z wszelkimi przepisami prawa, zasadami i regulacjami prawnymi, decyzjami lub postanowieniami organów administracji, pożar, eksplozja, powódź, burza, epidemia.

“**Własność intelektualna**” oznacza wszelkie prawa własności intelektualnej i przemysłowej, w tym patenty, know-how, znaki towarowe zastrzeżone, zarejestrowane wzory przemysłowe, wzory użytkowe, zgłoszenia i prawa do ubiegania się o którekolwiek z powyższych praw, niezarejestrowane prawa do wzorów przemysłowych, niezarejestrowane znaki towarowe, roszczenia z tytułu zwalczania nieuczciwej konkurencji, prawa autorskie, prawa do baz danych, prawa do topografii układów scalonych i wszelkie inne prawa do wynalazków, odkryć procesów, w każdym przypadku w Polsce i we wszystkich innych krajach na świecie, a także wraz ze wszystkimi zmianami i rozszerzeniami.

“**Produkt**” oznacza każdy produkt lub usługę dostarczoną lub która ma być dostarczona przez Centor Klientowi (w tym każdy z nich lub ich część).

“**Specjalne Warunki Sprzedaży**” oznaczają wszelkie inne warunki przyjęte przez Centor w potwierdzeniu przyjęcia zamówienia.

2. Scope

- 2.1 These GTC apply with respect to any and all transactions between Centor and the Customer for the supply of Product.
- 2.2 These GTC shall be in force in addition to any Special Conditions of Sale.
- 2.3 These Conditions of Sale will apply notwithstanding any provisions to the contrary which may appear on the purchase order, confirmation of order or other documents issued by the Customer.
- 2.4 These GTC may only be varied by express written agreement.
- 2.5 Each order or acceptance of a quotation for Product will be deemed to be an offer by the Customer to purchase Product upon these Conditions of Sale.
- 2.6 The Contract of Sale is formed when the order is accepted by Centor, by way of a written acknowledgement of order.

3. Quotations

- 3.1 A quotation is valid for thirty (30) days from its date or such other period as is stated therein and is subject to withdrawal or change at any time until the Customer's order has been received and accepted by Centor.
- 3.2 Unless otherwise stated, all prices quoted by Centor are exclusive of VAT.
- 3.3 Acceptance of delivery of the Product will be deemed to be acceptance of these GTC by the Customer.

4. Publications

- 4.1 Unless otherwise stated in writing all specifications, drawings and particulars of weights, dimensions and performance characteristics submitted are approximate only and descriptions and illustrations contained in catalogues, price lists and other written material are intended merely to present a general idea of the Product described therein and none of these shall form part of the Conditions of Sale.
- 4.2 Centor may make any reasonable changes to the specification, design, materials or finishes of the Product which are required to conform with any applicable safety or other statutory or regulatory requirements; or do not materially affect quality or performance of the Product.

2. Zakres

- 2.1 Niniejsze OWU mają zastosowanie w odniesieniu do wszelkich transakcji pomiędzy Centor a Klientem dotyczących dostawy Produktu.
- 2.2 Niniejsze OWU mają zastosowanie także to jakichkolwiek Specjalnych Warunków Sprzedaży.
- 2.3 Niniejsze Warunki Sprzedaży będą miały zastosowanie bez względu na odmienne postanowienia, które mogą pojawić się w zamówieniu, potwierdzeniu zamówienia lub innych dokumentach wystawionych przez Klienta.
- 2.4 Niniejsze OWU mogą być zmienione jedynie na piśmie.
- 2.5 Każde zamówienie lub przyjęcie oferty cenowej na Produkt będzie uważane za ofertę zakupu Produktu przez Klienta na podstawie niniejszych Warunków Sprzedaży.
- 2.6 Umowa Sprzedaży zawierana jest w momencie przyjęcia zamówienia przez Centor, w drodze pisemnego potwierdzenia zamówienia.

3. Oferta cenowa

- 3.1 Oferta cenowa jest ważna przez trzydzieści (30) dni od daty jej złożenia lub innego okresu w niej wskazanego i może zostać wycofana lub zmieniona w dowolnym momencie do momentu otrzymania i przyjęcia zamówienia Klienta przez Centor.
- 3.2 O ile nie określono inaczej, wszystkie ceny podane przez Centor nie zawierają podatku VAT.
- 3.3 Przyjęcie dostawy Produktu przez Klienta będzie uważane za akceptację niniejszych OWU przez Klienta.

4. Publikacje

- 4.1 O ile nie ustalono inaczej na piśmie, wszystkie przedłożone specyfikacje, rysunki i dane szczegółowe dotyczące masy, wymiarów i właściwości użytkowych mają jedynie charakter orientacyjny, a opisy i ilustracje zawarte w katalogach, cennikach i innych pisemnych materiałach mają na celu jedynie przedstawienie ogólnego wyobrażenia o opisanym w nich Produkcie i żaden z nich nie stanowi części Warunków Sprzedaży.
- 4.2 Centor może wprowadzać wszelkie uzasadnione zmiany w specyfikacji, projekcie, materiałach lub wykończeniu Produktu, które są wymagane w celu zapewnienia zgodności z obowiązującymi wymogami bezpieczeństwa lub innymi wymogami ustawowymi lub regulacyjnymi lub, które nie mają istotnego wpływu na jakość lub działanie Produktu.

4.3 The Customer acknowledges that it has not made known to Centor expressly or impliedly any particular purpose for which it acquires the Product.

5. Warranty, Exclusion of Liability and Indemnity

5.1 Centor will, free of charge, within a period of 12 months from the date of delivery of Products which are proved to the reasonable satisfaction of Centor to not comply with the specification due to defects in material, or workmanship or design (other than a design made, furnished or specified by the Customer) at its option repair, replace, or refund the price paid for such Products.

5.2 The obligation under condition 5.1 will not apply where:

5.2.1 the Products have been improperly altered in any way whatsoever, or have been subject to misuse or unauthorised repair;

5.2.2 the Products have been improperly installed or connected;

5.2.3 any maintenance requirements relating to the Products have not been complied with;

5.2.4 any instructions as to storage of the Products have not been complied with in all respects; or

5.2.5 the Customer has failed to notify Centor of any defect or suspected defect within 10 days of the delivery where the defect should be apparent on reasonable inspection, or within 7 days of the same coming to the knowledge of the Customer where the defect is not one which should be apparent on reasonable inspection, and in any event no later than 12 months from the date of delivery; or

5.2.6 where the Customer has substituted a Product for an alternative product which is used in conjunction with Centor's products.

5.3 Any Products which have been replaced will be original Centor's products. Any repaired or replacement Products will be liable to repair or replacement under the terms specified in conditions 5.1 and 5.2 for the unexpired portion of the 12 month period from the original date of delivery of the replaced Products, unless the Customer exercises its statutory rights, to rescind the Contract of Sale or to reduce the purchase price (which, however, applies within the limits stipulated in the GTC and in particular in conditions 5.6 and 5.15).

4.3 Klient potwierdza, że nie poinformował Centor w sposób wyraźny lub dorozumiany o żadnym konkretnym celu, dla którego nabywa Produkt.

5. Gwarancja, Wyłączenie Odpowiedzialności i Zwolnienie z Odpowiedzialności

5.1 Centor bezpłatnie w ciągu 12 miesięcy od daty dostawy Produktów, co do których zostanie udowodnione, że nie spełniają wymogów specyfikacji z powodu wad materiałowych, wykonawczych lub projektowych (innych niż projekt wykonany, umeblowany lub określony przez Klienta), według własnego uznania, naprawi, wymieni lub zwróci cenę zapłaconą za takie Produkty.

5.2 Obowiązek wskazany w ust. 5.1 nie ma zastosowania w przypadku, gdy:

5.2.1 Produkty zostały w jakikolwiek sposób nieprawidłowo zmienione lub były niewłaściwie użytkowane lub zostały poddane nieautoryzowanej naprawie;

5.2.2 Produkty zostały niewłaściwie zainstalowane lub podłączone;

5.2.3 jakiegokolwiek wymagania dotyczące konserwacji Produktów nie zostały spełnione;

5.2.4 jakiegokolwiek instrukcje dotyczące przechowywania Produktów nie były przestrzegane w pełnym zakresie; lub

5.2.5 Klient nie powiadomił Centor o jakiegokolwiek wadzie lub jej podejrzeniu w ciągu 10 dni od daty dostawy, jeżeli wada powinna wykryta po należytej kontroli, lub w ciągu 7 dni od uzyskania informacji o niej przez Klienta, jeżeli wada nie jest wadą, która powinna być wykryta po należytej kontroli, a w każdym razie nie później niż 12 miesięcy od daty dostawy; lub

5.2.6 gdy Klient zastąpił Produkt innym alternatywnym produktem, który jest używany w połączeniu z produktami Centor.

5.3 Jakiegokolwiek Produkty, które zostały wymienione, będą oryginalnymi produktami pochodzącymi do Centor. Jakiegokolwiek naprawione lub wymienione Produkty będą podlegały naprawie lub wymianie na warunkach określonych w warunkach wskazanych w ust. 5.1 i 5.2 przez okres 12 miesięcy od pierwotnej daty dostawy wymienionych Produktów, chyba że Klient skorzysta ze swoich ustawowych uprawnień do odstąpienia od Umowy Sprzedaży lub obniżenia ceny zakupu, (które jednakże mają zastosowanie z zastrzeżeniem ograniczeń przewidzianych w OWU, a zwłaszcza w ust. 5.6 i 5.15).

- | | |
|---|---|
| <p>5.4 The Customer must not carry out any remedial work to alleged defective Product without first obtaining the written consent of Centor to do so. Any unauthorised work will invalidate any warranty on the Product.</p> | <p>5.4 Klient nie może wykonywać żadnych prac naprawczych w związku z domniemanym wadliwym Produktem bez uprzedniego uzyskania pisemnej zgody Centor na takie działanie. Wszelkie nieautoryzowane prace skutkować będą unieważnieniem gwarancji na Produkt.</p> |
| <p>5.5 Centor does not exclude its liability (if any) to the Customer:</p> | <p>5.5 Centor nie wyłącza swojej odpowiedzialności (jeśli taka zaistnieje) wobec Klienta:</p> |
| <p>5.5.1 for death or personal injury resulting from Centor's or Centor's legal representatives' negligence or intentional misconduct;</p> | <p>5.5.1 za śmierć lub obrażenia ciała wynikające z niedbalstwa lub umyślnego działania Centor lub przedstawicieli prawnych Centor;</p> |
| <p>5.5.2 for other damages resulting from Centor's or Centor's legal representatives' negligence or intentional misconduct;</p> | <p>5.5.2 za inne szkody wynikające z niedbalstwa lub umyślnego działania Centor lub przedstawicieli prawnych Centor;</p> |
| <p>5.5.3 for any matter which it would be illegal for Centor to exclude or attempt to exclude its liability; or</p> | <p>5.5.3 w jakiegokolwiek innej sprawie, w której wyłączenie przez Centor swojej odpowiedzialności lub próba takiego wyłączenia byłaby niezgodna z prawem; lub</p> |
| <p>5.5.4 for fraud or intentional misconduct.</p> | <p>5.5.4 za oszustwo lub w przypadku umyślnego działania.</p> |
| <p>5.6 Except as provided in conditions 5.1, 5.2, 5.5 and 8.4 Centor will be under no liability to the Customer whatsoever (regardless of the legal basis of any claim) for any injury, death, damage or any direct, indirect, immediate or consequential loss (all four of which terms include, without limitation, pure economic loss, loss of profits, loss of business, depletion of goodwill and like loss) howsoever caused arising out of or in connection with:</p> | <p>5.6 Z wyjątkiem przypadków przewidzianych w ust. 5.1, 5.2, 5.5 i 8.4 Centor nie ponosi żadnej odpowiedzialności wobec Klienta (niezależnie od podstawy prawnej roszczenia) za jakiegokolwiek obrażenia ciała, śmierć, krzywdę lub jakąkolwiek bezpośrednią, pośrednią, natychmiastową lub wynikową szkodę (wszystkie cztery z nich obejmują, bez ograniczeń, rzeczywiste ekonomiczne straty, utracone korzyści, utratę biznesu, uszczerpkowanie wartości firmy i tym podobne szkody) jakkolwiek spowodowane przez lub w związku z:</p> |
| <p>5.6.1 any of the Products, or the manufacture or sale or supply, or failure or delay in supply, of the Product by Centor or its sub-contractors;</p> | <p>5.6.1 jakimikolwiek Produktami, lub produkcją lub sprzedażą lub dostawą, lub braku lub opóźnienia w dostawie Produktu przez Centor lub podwykonawców Centor;</p> |
| <p>5.6.2 any breach by Centor of any of the express or implied terms of the Contract of Sale;</p> | <p>5.6.2 jakimikolwiek naruszeniem przez Centor wyraźnych lub dorozumianych warunków Umowy Sprzedaży;</p> |
| <p>5.6.3 any use made or resale by the Customer of any of the Products, or of any product incorporating the Products;</p> | <p>5.6.3 wykorzystaniem lub odsprzedażą przez Klienta któregokolwiek z Produktów lub jakiegokolwiek produktu zawierającego Produkty;</p> |
| <p>5.6.4 any statement made or not made, or advice given or not given by or on behalf of Centor;</p> | <p>5.6.4 wszelkimi oświadczeniami złożonymi lub nie złożonymi lub poradami udzielonymi lub nie udzielonymi przez lub w imieniu Centor;</p> |
| <p>5.6.5 or otherwise under the Contract of Sale.</p> | <p>5.6.5 lub w inny sposób w ramach Umowy Sprzedaży.</p> |
| <p>5.7 Subject to condition 8.4 the Customer taking delivery of the Product without objection will constitute a waiver of any claim for delay.</p> | <p>5.7 Z zastrzeżeniem ust. 8.4, przyjęcie przez Klienta dostawy Produktu bez zastrzeżeń będzie stanowiło zrzeczenie się wszelkich roszczeń z tytułu opóźnienia.</p> |
| <p>5.8 The limitation provisions in this condition are subject to and shall not derogate from any mandatory legal provisions to the contrary.</p> | <p>5.8 Postanowienia ograniczające odpowiedzialność niniejszego ustępu podlegają i nie będą stanowiły odstępstwa od bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa stanowiących inaczej.</p> |

- 5.9 Centor shall bear no liability to the Customer for any proceedings brought against Centor which have not been commenced within six (6) months from the date on which the cause of action arose.
- 5.10 Each of Centor's employees, affiliated companies, agents and sub-contractors may rely upon and enforce the exclusions and restrictions of liability under these conditions in that person's own name and for that person's own benefit, as if the words "its employees, affiliated companies, agents and sub-contractors" followed the word Centor wherever it appears in those conditions save each reference in condition 5.6.1.
- 5.11 The Customer agrees to indemnify, keep indemnified and hold harmless Centor from and against all costs (including all legal costs including enforcement), expenses, liabilities (including any tax liability), damages, whether direct or indirect, immediate or consequential, material or immaterial loss (including, without limitation, pure economic loss, loss of profits, loss of business, depletion of goodwill and like loss), which Centor incurs or suffers as a consequence of any breach whatsoever or negligent performance or failure in performance by the Customer of the Conditions of Sale.
- 5.12 Except as provided in conditions 5.1, 5.2, and 5.4 above the Customer expressly acknowledges and agrees that Centor is not liable for any advice given by its agents or employees in relation to the suitability for any purpose of Product supplied by Centor and all such advice relied upon is at the Customer's risk.
- 5.13 To the extent permissible by law, all conditions, stipulations and warranties of Centor (other than set out in the Conditions of Sale) which might be implied (whether by statute, custom or otherwise) which would or might subsist in favour of the Customer, are excluded.
- 5.14 The provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods are expressly excluded.
- 5.15 Centor's liability is purely contractual and based on the GTC and Contract of Sale. The GTC and the Contract of Sale are the sole basis for Centor's liability. The statutory warranty stipulated in Article 556 and following of the Civil Code is excluded.
- 5.9 Centor nie ponosi odpowiedzialności wobec Klienta za jakiegokolwiek postępowania wszczęte przeciwko Centor, które nie zostały wszczęte w ciągu sześciu (6) miesięcy od dnia powstania podstawy powództwa.
- 5.10 Każdy z pracowników, spółek powiązanych, agentów i podwykonawców Centor może powoływać się na i egzekwować wyłączenia i ograniczenia odpowiedzialności na niniejszych warunkach we własnym imieniu i na własną rzecz, tak jakby po słowie Centor następowały słowa "jej pracownicy, spółki powiązane, agenci i podwykonawcy", gdziekolwiek się ono pojawi w tych warunkach, z wyjątkiem odniesień w ust. 5.6.1.
- 5.11 Klient zobowiązuje się zwolnić Centor z odpowiedzialności odszkodowawczej, zabezpieczyć Centor przed wszelkimi kosztami (w tym wszelkimi kosztami prawnymi, w tym egzekucyjnymi), wydatkami, zobowiązaniami (w tym wszelką odpowiedzialnością podatkową), szkodami bezpośrednimi lub pośrednimi, natychmiastowymi lub wynikowymi, stratami materialnymi lub niematerialnymi (w tym, bez ograniczeń, rzeczywistymi stratami ekonomicznymi, utraconymi korzyściami, utratą zysków, utratą działalności, uszczupleniem wartości firmy, krzywdą i podobnymi stratami), które Centor poniesie w wyniku naruszenia lub zaniedbania lub niedopełnienia obowiązków lub niewywiązania się z obowiązków wynikających z Warunków Sprzedaży przez Klienta.
- 5.12 Z wyjątkiem sytuacji przewidzianych w punktach 5.1, 5.2 i 5.4 powyżej, Klient wyraźnie przyjmuje do wiadomości i zgadza się, że Centor nie ponosi odpowiedzialności za żadne porady udzielone przez agentów lub pracowników Centor w związku z przydatnością Produktu do jakiegokolwiek celu dostarczonego przez Centor, a wszelkie tego typu porady są udzielane na ryzyko Klienta.
- 5.13 W zakresie dopuszczalnym przez prawo, wszelkie warunki, postanowienia i gwarancje Centor (inne niż określone w Warunkach Sprzedaży), które mogą być dorozumiane (czy to na mocy ustawy, zwyczaju czy w inny sposób), które byłyby lub mogłyby przysługiwać Klientowi, są wyłączone.
- 5.14 Wyłącza się niniejszym zastosowanie postanowień Konwencji Narodów Zjednoczonych o Umowach Międzynarodowej Sprzedaży Towarów.
- 5.15 Odpowiedzialność Centor jest odpowiedzialnością umowną wynikającą z OWU i Umowy Sprzedaży. OWU i Umowa Sprzedaży stanowi wyłączną podstawę odpowiedzialności Centor. Rękojmia, o której mowa w art. 556 i następnym Kodeksu cywilnego jest wyłączona.

6. Representations

- 6.1 The Customer agrees that any representations upon which the Customer relies in entering into

6. Oświadczenia

- 6.1 Klient zgadza się, że wszelkie oświadczenia, na których Klient opiera się przy zawieraniu Umowy Sprzedaży

the Contract of Sale will be reduced to writing and included in the Contract of Sale documented as Special Conditions of Sale.

- 6.2 Subject to condition 5.5, Centor shall bear no liability for any other representations than these included in condition 6.1.
- 6.3 Subject to condition 5.5 the Customer releases Centor from any liability howsoever arising in relation to any representation not reduced to writing and included in the Contract of Sale documentation.
- 6.4 The Customer must ensure that the terms of its order and any applicable specification are complete and accurate and fit for the Customer's purpose.

7. Acceptance and Return of Product

- 7.1 The Customer will be responsible for inspection of the Product without undue delay after arrival at the place of delivery.
- 7.2 The Customer shall be deemed to have accepted the Product to be of the description, quality and quantity ordered unless particulars of any claim are notified to Centor in writing within timescales set out in condition 5.2.5.
- 7.3 Centor will not accept return of Product unless such return is authorised by Centor. A re-stocking fee may be charged to the Customer where applicable.
- 7.4 Subject to conditions 5.1 and 5.2 Products that are specially, finished, manufactured, machined or cut to size at the request of the Customer are not returnable.

8. Delivery, Transportation Costs, Risk and Insurance

- 8.1 Unless otherwise agreed in writing, delivery of the Products will be in accordance with Ex Works (Incoterms 2000) at Centor's warehouse at Centor Central Europe sp zo.o., Hala BC Segro Logistics Park, Ul. Warszawska 1 Smolice, 95-010 Stryków, Poland (Delivery Point), which means without limitation that:
 - 8.1.1 the Customer is liable for all transportation costs.
 - 8.1.2 risk in the Product supplied to the Customer will pass to the Customer upon delivery of the Product to the Customer.
 - 8.1.3 Centor accepts no responsibility for loss, damage or delay in transit beyond the point of delivery.

zostaną ograniczone do formy pisemnej i włączone do Umowy Sprzedaży udokumentowanej jako Specjalne Warunki Sprzedaży.

- 6.2 Z zastrzeżeniem ust. 5.5, Centor nie ponosi odpowiedzialności za inne oświadczenia niż te, o których mowa w ust. 6.1.
- 6.3 Z zastrzeżeniem ust. 5.5 Klient zwalnia Centor z jakiegokolwiek odpowiedzialności wynikającej z jakiegokolwiek oświadczenia, które nie zostało sporządzone na piśmie i nie włączone do dokumentacji Umowy Sprzedaży.
- 6.4 Klient musi upewnić się, że warunki jego zamówienia i wszelkie obowiązujące specyfikacje są kompletne i dokładne oraz dostosowane do celu Klienta.

7. Akceptacja i zwrot Produktu

- 7.1 Klient będzie odpowiedzialny za zbadanie Produktu bez zbędnej zwłoki po dostarczeniu do miejsca dostawy.
- 7.2 Uznaje się, że Klient potwierdził, że Produkt posiada właściwości zgodne z opisem, w szczególności w zakresie jakości i zamówionej ilości, chyba że w terminach określonych w ust. 5.2.5 Centor zostanie powiadomiony na piśmie o szczegółach jakichkolwiek zastrzeżeń do Produktu.
- 7.3 Centor nie przyjmie zwrotu Produktu, chyba że taki zwrot zostanie zatwierdzony przez Centor. W stosownych przypadkach Klient może zostać obciążony opłatą za uzupełnienie zapasów.
- 7.4 Z zastrzeżeniem ust. 5.1 oraz 5.2 Produkty które są specjalne, wykończone, wyprodukowane, obrobione lub dopasowane do odpowiedniej wielkości na życzenie Klienta, nie podlegają zwrotowi.

8. Dostawa, Koszty Transportu, Ryzyko i Ubezpieczenie

- 8.1 O ile nie określono inaczej na piśmie, dostawa Produktów nastąpi zgodnie z Ex Works (Incoterms 2000) w magazynie Centor w Centor Central Europe sp. z o.o., Hala BC Segro Logistics Park, Ul. Warszawska 1 Smolice, 95-010, Polska (Punkt Dostawy), co m.in. oznacza, że:
 - 8.1.1 Klient jest odpowiedzialny za wszystkie koszty transportu.
 - 8.1.2 ryzyko związane z dostawą Produktu do Klienta przejdzie na Klienta w momencie dostawy produktu do Klienta.
 - 8.1.3 Centor nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty, szkody lub opóźnienia w przewozie poza punkt dostawy.

- | | |
|--|--|
| <p>8.1.4 the Customer is liable for all insurance costs on the Product after it has been delivered to the point of delivery.</p> <p>8.2 The Customer will take delivery of the Product within 10 days of Centor giving it notice that the Products are ready for delivery.</p> <p>8.3 Delivery of the Product will be made during Centor's usual business hours.</p> <p>8.4 Centor will use reasonable endeavours to deliver each of the Customer's orders for the Products within the time agreed when the Customer places an order and, if no time is agreed, then within a reasonable time, but the time of delivery will not be of the essence (in particular within the meaning of Article 492 of the Civil Code). If, despite those endeavours, Centor is unable for any reason to fulfil any delivery or performance on the specified date, Centor will be deemed not to be in breach of this Contract of Sale, nor (for the avoidance of doubt) will Centor have any liability to the Customer whatsoever (regardless of the legal basis of any claim) for any injury, death, damage or any direct, indirect, immediate or consequential loss (all three of which terms include, without limitation, pure economic loss, loss of profits, loss of business, depletion of goodwill, non-material loss and like loss) by any delay or failure in delivery except as set out in this condition. Any delay in delivery will not entitle the Customer to cancel the order or withdraw from the Sale Agreement unless and until the Customer has given 10 days' written notice to Centor requiring the delivery to be made and Centor has not fulfilled the delivery within that period.</p> <p>8.5 If the Customer cancels the order in accordance with condition 8.4 then:</p> <p>8.5.1 Centor will refund to the Customer any sums which the Customer has paid to Centor in respect of that order which has been cancelled; and</p> <p>8.5.2 the Customer will be under no liability to make any payments under condition 16.1.1 in respect of that order which has been cancelled.</p> <p>8.6 The Customer will provide at its expense at the Delivery Point adequate and appropriate equipment and manual labor for loading the Product.</p> <p>8.7 If the Customer fails to take delivery of any of the Products when they are ready for delivery or to provide any instructions, documents, licences or authorisations required to enable the Products to be delivered on time (except solely on account of</p> | <p>8.1.4 Klient jest odpowiedzialny za opłacenie kosztów ubezpieczenia Produktu po jego dostarczeniu do punktu dostawy.</p> <p>8.2 Klient przyjmie dostawę Produktu w ciągu 10 dni od momentu zawiadomienia przez Centor o gotowości Produktów do dostawy.</p> <p>8.3 Dostawa Produktu będzie dokonana w czasie normalnych godzin pracy Centor.</p> <p>8.4 Centor doloży należytej staranności do dostawy każdego z zamówień złożonych przez Klienta na Produkty w terminie uzgodnionym, kiedy Klient składał zamówienie, a jeżeli żaden termin nie został uzgodniony, wówczas w rozsądnym terminie, z zastrzeżeniem że termin ten nie jest terminem ściśle określonym (zwłaszcza w rozumieniu art. 492 Kodeksu cywilnego). Jeżeli, mimo dolożenia należytej staranności, Centor nie będzie w stanie z jakiegokolwiek powodu zrealizować dostawy lub spełnić świadczenia w określonym terminie, Centor nie zostanie uznany za naruszającego Umowę Sprzedaży, ani, w celu uniknięcia wątpliwości, Centor nie będzie jakkolwiek odpowiedzialny wobec Klienta (niezależnie od podstawy prawnej żądania) za uraz, śmierć, krzywdę lub jakąkolwiek bezpośrednią, pośrednią, natychmiastową lub wynikową szkodę (wszystkie te określenia, bez ograniczeń, zawierają w sobie straty, które Sprzedawca poniósł, utratę zysków, utratę korzyści, które mógłby osiągnąć, gdyby nie wyrządzona szkoda, zmniejszenie wartości przedsiębiorstwa oraz szkody podobnego rodzaju), z powodu opóźnienia lub braku dostawy, z wyjątkiem przypadków określonych w niniejszym ustępie 8. Jakikolwiek opóźnienie w dostawie nie uprawnia Klienta do anulowania zamówienia lub odstąpienia od Umowy Sprzedaży, chyba że Klient pisemnie powiadomi Centor wyznaczając dodatkowy 10 dniowy termin dostawy, a Centor nie zrealizuje dostawy w tym terminie.</p> <p>8.5 Jeżeli Klient anuluje zamówienie zgodnie z ust. 8.4, wówczas:</p> <p>8.5.1 Centor zwróci Klientowi wszystkie kwoty, które Klient zapłacił Centor w związku z tym zamówieniem, które zostało anulowane; oraz</p> <p>8.5.2 Klient nie będzie zobowiązany do uiszczenia jakichkolwiek opłat zgodnie z ust. 16.1.1 w związku z tym zamówieniem, które zostało anulowane.</p> <p>8.6 Klient zapewni na koszt własny adekwatny i odpowiedni sprzęt oraz pracowników do załadunku Produktu.</p> <p>8.7 Jeżeli Klient nie wywiąże się z przyjęcia dostawy jakiegokolwiek z Produktów w momencie, gdy są one gotowe do dostawy lub nie przekaze instrukcji, dokumentów, licencji lub upoważnień wymaganych do terminowej dostawy Produktów (za wyjątkiem, gdy</p> |
|--|--|

Centor's default), the Product will be deemed to have been delivered on the due date indicated in accordance with condition 8.4, and (without prejudice to its other rights) Centor may:

8.7.1 store or arrange for storage of the Product until actual delivery or sale in accordance with condition 8.7.2 and charge the Customer for all related costs and expenses (including, without limitation, storage and insurance); and/or

8.7.2 following written notice to the Customer, sell any of the Products at the best price reasonably obtainable in the circumstances and charge the Customer for any shortfall below the price under the Contract of Sale or account to the Customer for any excess achieved over the price under the Contract of Sale, in both cases having taken into account any charges related to the sale.

8.8 Risk of damage to or loss of the Product will pass to the Customer on delivery as defined in condition 8.1 (or deemed delivery in accordance with condition 8.7).

9. Instalments

9.1 Centor may deliver the Product by separate instalments. Each separate instalment will be invoiced and paid for in accordance with the provisions of the Contract of Sale.

9.2 Each instalment will be a separate Contract of Sale and no cancellation or termination of any one Contract of Sale relating to an instalment will entitle the Customer to repudiate or cancel any other Contract of Sale or instalment.

10. Interest

10.1 The granting of credit to the Customer shall be at the absolute discretion of Centor.

10.2 If any sum payable under the Contract of Sale is not paid when due then, without prejudice to Centor's other rights under the Contract of Sale, that sum will bear interest from the due date until payment is made in full, both before and after any judgment, at 5% per annum over the National Bank of Poland (Narodowy Bank Polski) reference rate and Centor will be entitled to suspend deliveries of the Product until the outstanding amount has been received by Centor from the Customer.

wynika to z zaniedbania Centor), Produkt zostanie uznany za dostarczony w terminie wskazanym zgodnie z ust. 8.4 oraz (nie uchybiając innym prawom) Centor może:

8.7.1 przechować lub zlecić przechowanie Produktu do czasu właściwej dostawy lub sprzedaży zgodnie z warunkiem 8.7.2 oraz obciążyć Klienta wszystkimi związanymi z tym kosztami oraz wydatkami (włączając, bez ograniczeń, przechowanie oraz ubezpieczenie); lub

8.7.2 po pisemnym zawiadomieniu Klienta, sprzedać którykolwiek z Produktów po najlepszej cenie zasadnie możliwej do osiągnięcia w danych okolicznościach oraz obciążyć Klienta za jakikolwiek deficyt poniżej ceny uzgodnionej w Umowie Sprzedaży lub wystawić rachunek na Klienta za jakąkolwiek nadwyżkę ceny uzgodnionej w Umowie Sprzedaży, w obu przypadkach biorąc pod uwagę jakiegokolwiek należności związane ze sprzedażą.

8.8 Ryzyko uszkodzenia lub utraty Produktu przechodzi na Klienta z chwilą dostawy, zgodnie z ust. 8.1 (lub chwilą uznaną za dostawę zgodnie z ust. 8.7).

9. Transze

9.1 Centor może dostarczyć Produkt w oddzielnych transzach. Za każdą oddzielną transzę będzie wystawiona faktura, która musi zostać opłacona zgodnie z postanowieniami Umowy Sprzedaży.

9.2 Każda transza będzie stanowić oddzielną Umowę Sprzedaży oraz żadne wygaśnięcie lub rozwiązanie Umowy Sprzedaży odnoszącej się do danej transzy nie upoważni Klienta do wypowiedzenia lub odstąpienia od którejkolwiek z pozostałych Umów Sprzedaży lub transzy.

10. Odsetki

10.1 Udzielenie kredytu kupieckiego Klientowi nastąpi całkowicie wedle własnego uznania Centor.

10.2 Jeżeli jakakolwiek kwota wymagalna zgodnie z Umową Sprzedaży nie zostanie zapłacona w terminie, nie uchybiając innym prawom Centor zgodnie z Umową Sprzedaży, od kwoty tej zostaną naliczone odsetki (obliczane za każdy dzień opóźnienia) od daty wymagalności zapłaty danej kwoty do momentu, gdy cała kwota zostanie opłacona (niezależnie, czy będzie zapłacona przed czy po wydaniu jakiegokolwiek wyroku) w wysokości 5% rocznie ponad stopę referencyjną NBP (Narodowego Banku Polskiego) oraz Centor będzie uprawniony do zawieszenia dostaw Produktu do momentu, gdy kwota zobowiązania zostanie uiszczona przez Klienta na rzecz Centor.

10.3 Payment will be credited first against interest accrued.

10.3 Płatność zostanie zaliczona w pierwszej kolejności na poczet naliczonych odsetek.

11. Cancellation after Default

11. Unieważnienie na skutek Niedbalstwa

11.1 Centor at its option may without prejudice to any other rights or remedies open to it by notice in writing served on the Customer, terminate this Contract of Sale and/or any or all other contracts of sale with the Customer immediately if the Customer:

11.1 Centor może, bez uszczerbku dla innych praw lub roszczeń, wypowiedzieć w trybie natychmiastowym niniejszą Umowę Sprzedaży lub jakąkolwiek inną umowę sprzedaży zawartą z Klientem poprzez zawiadomienie na piśmie dostarczone Klientowi, jeżeli Klient:

11.1.1 dies or is incapacitated;

11.1.1 umrze lub jest ubezwłasnowolniony,

11.1.2 becomes insolvent, is subject to liquidation, fails to make any payment or to meet any invoice under this or any other contract or obligation to Centor, ceases to trade or appears in the reasonable opinion of Centor likely or is threatening to cease to trade;

11.1.2 staje się niewypłacalny, jest w likwidacji, nie dokonuje żadnych płatności lub nie wywiązuje się z jakiegokolwiek płatności wskazanej w fakturze wystawionej na podstawie niniejszej lub jakiegokolwiek innej umowy lub zobowiązania wobec Centor, zaprzestaje działalności gospodarczej lub w rozsądnej opinii Centor może lub grozi zaprzestaniem działalności gospodarczej;

11.1.3 is in material breach of any of the terms of the Contract of Sale and, where the breach is capable of remedy, the Customer fails to remedy such breach within 14 days service of a written notice from Centor, specifying the breach and requiring it to be remedied. Failure to pay any sums due in accordance with condition 16 is a material breach of the terms of the Contract of Sale which is not capable of remedy;

11.1.3 istotnie narusza którekolwiek z postanowień Umowy Sprzedaży oraz, w przypadku gdy można zapobiec naruszeniu jej postanowień, Klient nie usunie przyczyn naruszenia w ciągu 14 dni od otrzymania pisemnego wezwania od Centor, wskazującego naruszenie oraz domagającego usunięcia jego przyczyn. Opóźnienie z zapłatą jakiegokolwiek kwoty zgodnie z ust. 16 stanowi istotne naruszenie postanowień Umowy Sprzedaży, którego nie można usunąć;

11.1.4 has a receiver appointed in respect of its business or affairs, has any distraint, execution or other process levied or enforced on any of its property;

11.1.4 został ustanowiony syndyk w związku z jego działalnością lub sprawami, ma jakiegokolwiek zajęcie majątku, lub przeciwko jego majątkowi toczy się postępowanie egzekucyjne lub inne podobne postępowania;

11.1.5 the equivalent of any of the above occurs to the Customer under the jurisdiction to which the Customer is subject; or

11.1.5 podlega odpowiednikowi któregośkolwiek z powyższych w jurysdykcji, której podlega Klient; lub

11.1.6 Centor may reasonably anticipate that one of the above set of circumstances is about to occur.

11.1.6 Centor może racjonalnie oczekiwać, że zajdzie którakolwiek z powyższych okoliczności.

11.2 The termination of the Contract of Sale howsoever arising is without prejudice to the rights, duties and liabilities of either the Customer or Centor accrued prior to termination. The conditions which expressly or impliedly have effect after termination will continue to be enforceable notwithstanding termination.

11.2 Rozwiązanie Umowy Sprzedaży, bez względu na jego podstawę, nie uchybia prawom oraz zobowiązaniom Klienta lub Centor powstałym przed rozwiązaniem Umowy. Zobowiązania, które wyrażone są wyraźnie lub w sposób dorozumiany jako mające obowiązywać po rozwiązaniu umowy będą dalej egzekwowalne bez względu na rozwiązanie.

11.3 Centor will be entitled to suspend any deliveries otherwise due to occur following service of a notice specifying a breach under condition 11.1.3, until either the breach is remedied or the Contract of Sale terminates, whichever occurs first.

11.3 Centor będzie uprawniony do zawieszenia dostaw w przeciwnym razie wymagalnych w związku z doręczeniem zawiadomienia określającego naruszenie zgodnie z warunkiem 11.1.3 do momentu, gdy naruszenie to nie zostanie usunięte lub Umowa

Sprzedaży nie zostanie rozwiązana, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej.

12. Currency

All quotations and all payments made for Product must be in the currency set out in Centor's acknowledgement of order, which shall either be in PLN or GBP or EUR or USD.

13. Intellectual Property

- 13.1 No right or licence is granted to the Customer in respect of the Intellectual Property Rights of Centor, except the right to use, or re-sell the Products in the Customer's ordinary course of business.
- 13.2 The Customer will not without Centor's prior written consent allow any trademarks of Centor or other words or marks applied to the Products to be obliterated, obscured or omitted nor add any additional marks or words.
- 13.3 All drawings, illustrations, specifications and other literature and materials for or relating to the Product and whether or not supplied by or on behalf of Centor to the Customer shall remain the exclusive property of Centor and shall not be transferred to any other party without the previous written consent of Centor.
- 13.4 The Customer shall not use, reproduce or impart any information contained in the materials referred to in the previous clause to any third party without the previous written consent of Centor except for the purpose of implementing the Contract of Sale in respect of which they are supplied and - except in the case of standard descriptive illustrations, drawings or specifications - such materials are to be returned to Centor either on completion of the Contract of Sale or earlier, at Centor's request.
- 13.5 Where Centor has followed a design, sample or instruction furnished or given by the Customer, the Customer shall indemnify Centor against all damages, penalties, costs and expenses to which it may become liable through any work required to be done in accordance with those instructions involving an infringement of a patent, trademark, registered design, copyright or other Intellectual Property Right.
- 13.6 The Customer will indemnify Centor against any loss suffered by Centor as a result of the Customer breaching its obligations under this condition.

12. Waluta

Wszystkie ceny oraz opłaty dokonane za Produkt uiszczane są w walucie określonej w potwierdzeniu zamówienia Centor, jednakże nie innej niż PLN, GBP, EUR albo USD.

13. Własność Intelektualna

- 13.1 Klientowi nie udziela się żadnych praw ani licencji w zakresie Praw Własności Intelektualnej Centor, z wyjątkiem prawa do używania lub odsprzedaży Produktów w ramach zwykłej działalności Klienta.
- 13.2 Klient nie będzie bez uprzedniej pisemnej zgody Centor zezwalał na zatarcie, zasłonięcie lub pominięcie jakichkolwiek znaków towarowych Centor lub innych słów lub znaków umieszczonych na Produktach, jak również na dodawanie jakichkolwiek dodatkowych znaków lub słów.
- 13.3 Wszystkie rysunki, ilustracje, specyfikacje i inne pisma oraz materiały dotyczące lub odnoszące się do Produktu, niezależnie od tego, czy zostały dostarczone Klientowi przez Centor lub w jego imieniu, czy też nie, pozostają wyłączną własnością Centor i nie zostaną przekazane żadnej innej stronie bez uprzedniej pisemnej zgody Centor.
- 13.4 Klient nie będzie wykorzystywał, powielał ani przekazywał osobom trzecim żadnych informacji zawartych w materiałach, o których mowa w poprzednim ustępie, bez uprzedniej pisemnej zgody Centor, z wyjątkiem wykorzystania dla celów realizacji Umowy Sprzedaży, w odniesieniu do której zostały one dostarczone, a także - z wyjątkiem standardowych ilustracji opisowych, rysunków lub specyfikacji - materiały takie będą zwracane do Centor po zakończeniu realizacji Umowy Sprzedaży lub wcześniej, na wniosek Centor.
- 13.5 W przypadku gdy Centor wykorzystał lub zastosował się do projektu, próbki lub instrukcji dostarczonych lub udzielonych przez Klienta, Klient zwolni Centor z odpowiedzialności za wszelkie szkody, kary, koszty i wydatki, którymi może zostać obciążony w związku z wszelkimi pracami wymaganymi do wykonania zgodnie z tymi instrukcjami, które wiążą się z naruszeniem patentu, znaku towarowego, zarejestrowanego wzoru, praw autorskich lub innych Praw Własności Intelektualnej.
- 13.6 Klient zabezpieczy oraz zwolni z odpowiedzialności Centor przed wszelkimi szkodami poniesionymi przez Centor w wyniku naruszenia przez Klienta obowiązków wynikających z niniejszego ustępu.

14. Property in Product

- 14.1 Title in Product sold by Centor to the Customer does not pass to the Customer until Centor is fully paid in cleared funds for:
- 14.1.1 the delivered Product; and
 - 14.1.2 all other sums which are due to Centor from the Customer on any other account.
- 14.2 Until the title in the Product passes the Customer is required to:
- 14.2.1 hold the Products on a fiduciary basis as Centor's bailee;
 - 14.2.2 store the said Product (at no cost to Centor) separately from other merchandise in such a way that it is clearly identifiable as the property of Centor;
 - 14.2.3 not destroy, deface or obscure any identifying mark or packaging on or relating to the Product; and
 - 14.2.4 maintain the Product in satisfactory condition insured on Centor's behalf for their full price against all risks.
- 14.3 Should the Customer default in payment Centor may enter the Customer's premises and retake possession of and permanently retain any Product.
- 14.4 The Customer may resell the Products before ownership has passed to it solely on the following conditions:
- 14.4.1 any sale will be effected in the ordinary course of the Customer's business at full market value and the Customer will account to Centor accordingly; and
 - 14.4.2 any such sale will be a sale of Centor's property on the Customer's own behalf and the Customer will deal as principal when making such a sale. The Customer hereby assigns its purchase price claim arising from such sale to Centor.
- 14.5 The Customer's right to possession of the Products will terminate immediately if any of the circumstances set out in condition 11.1 occur.
- 14.6 Centor will be entitled to recover payment for the Products.

14. Własność Produktu

- 14.1 Własność Produktu sprzedanego przez Centor Klientowi nie przechodzi na Klienta, dopóki Centor nie otrzyma:
- 14.1.1 zapłaty w pełnej wysokości za dostarczony Produkt; oraz
 - 14.1.2 wszelkich innych kwot, które są należne Centor od Klienta na jakiegokolwiek innej podstawie.
- 14.2 Do momentu przejścia tytułu prawnego do Produktu Klient jest zobowiązany do:
- 14.2.1 posiadać Produkty na zasadzie powiernictwa jako powiernik Centor;
 - 14.2.2 przechowywać dany Produkt (bez kosztów dla Centor) oddzielnie od innych towarów w taki sposób, aby był on wyraźnie identyfikowalny jako własność Centor;
 - 14.2.3 nie niszczyć, nie uszkadzać ani nie zasłaniać żadnych znaków identyfikacyjnych lub opakowań na Produkcie lub odnoszących się do Produktu; oraz
 - 14.2.4 utrzymywać Produkt w zadowalającym stanie, ubezpieczony na rzecz Centor do wysokości pełnej ceny od wszelkich ryzyk.
- 14.3 W przypadku niewywiązania się przez Klienta z obowiązku płatności, Centor może wejść do pomieszczeń Klienta i przywrócić posiadanie i na stałe zatrzymać jakikolwiek Produkt.
- 14.4 Klient może odsprzedać Produkty przed przeniesieniem własności wyłącznie na następujących warunkach:
- 14.4.1 jakkolwiek sprzedaż zostanie dokonana w zwykłym toku działalności Klienta po cenie odpowiadającej pełnej wartości rynkowej, a Klient będzie odpowiednio rozliczał się z Centor; oraz
 - 14.4.2 jakkolwiek sprzedaż będzie sprzedażą własności Centor we własnym imieniu Klienta, a Klient będzie działał jako zleceniodawca przy dokonywaniu takiej sprzedaży. Klient niniejszym przenosi na rzecz Centor wierzycelność z tytułu ceny wynikającej z takiej sprzedaży.
- 14.5 Prawo Klienta do posiadania Produktów wygasa natychmiast po zaistnieniu którejkolwiek z okoliczności opisanych w ust. 11.1.
- 14.6 Centor będzie uprawniony do odzyskania zapłaty za Produkty.

14.7 Where Centor is unable to determine whether any Products are the products in respect of which the Customer's right to possession has terminated, the Customer will be deemed to have sold all products of the kind sold by Centor to the Customer in the order in which they were invoiced to the Customer.

14.8 On termination of the Contract of Sale, howsoever caused, Centor's (but not the Customer's) rights contained in this condition 14 will remain in effect.

15. Right of Removal

15.1 The Customer irrevocably grants to Centor an unrestricted right, without notice, to enter premises occupied by the Customer to identify and remove any of the Product without in any way being liable to the Customer.

15.2 Centor shall have the right to sell or dispose of any of such Product so removed in its sole discretion and shall not be responsible for any loss occasioned thereby.

16. Payment

16.1 Centor may invoice the Customer for the Product on or at any time after delivery and payment for any Product sold shall become due and payable on the earlier of:

16.1.1 from the date stipulated on the invoice

16.1.2 upon default by the Customer in payment for any other product which Centor has sold to the Customer (at which time Centor shall also be entitled to suspend the supply of further Product to the Customer).

16.2 No payment will be deemed to have been received until Centor has received cleared funds as set out in Centor's acknowledgement of order, which shall either be in PLN or GBP or EUR or USD.

16.3 All sums payable to Centor under the Contract of Sale will become due immediately upon termination of the Contract of Sale.

16.4 All payments to be made by the Customer under the Contract of Sale will be made in full without any restriction or condition. A set-off is allowed only if and to the extent the counterclaim set-off has been accepted by Centor or has been adjudicated by final court judgment. Any deduction or withholding for or on account of any present or future taxes, levies, duties, or fees of any nature, are permitted only if the Customer is required by law to make any such deduction or withholding.

14.7 W przypadku, gdy Centor nie jest w stanie ustalić, czy jakiegokolwiek Produkty są produktami, w odniesieniu do których wygasło prawo Klienta do ich posiadania, uznaje się, że Klient sprzedał wszystkie produkty danego rodzaju w kolejności, w jakiej zostały zafakturowane.

14.8 Z chwilą rozwiązania Umowy Sprzedaży, niezależnie od przyczyny, prawa Centor (ale nie prawa Klienta) wskazane w całym ust. 14 pozostają w mocy.

15. Prawo do usunięcia

15.1 Klient nieodwołalnie udziela Centor nieograniczonego prawa, bez uprzedzenia, do wejścia na teren zajmowany przez Klienta w celu identyfikacji i usunięcia Produktu bez ponoszenia jakiegokolwiek odpowiedzialności wobec Klienta.

15.2 Centor ma prawo do sprzedaży lub zbycia tak usuniętego Produktu według własnego uznania i nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty z tego wynikające.

16. Płatność

16.1 Centor może wystawić Klientowi fakturę za Produkt w dniu dostawy lub w dowolnym momencie po dostawie, a zapłata za sprzedany Produkt stanie się wymagalna i płatna w dniu (w zależności od tego, które z tych zdarzeń nastąpi wcześniej):

16.1.1 od daty wskazanej na fakturze,

16.1.2 w chwili zwłoki Klienta w zapłacie za każdy inny produkt, który Centor sprzedał Klientowi (w takiej sytuacji Centor ma również prawo zawiesić dostawę kolejnego Produktu do Klienta).

16.2 Żadna płatność nie zostanie uznana za otrzymaną, dopóki Centor nie otrzyma środków w wysokości i walucie określonych w potwierdzeniu zamówienia przez Centor, w którym będą wyrażone w PLN, GBP, EUR albo USD.

16.3 Wszelkie kwoty płatne na rzecz Centor w ramach Umowy Sprzedaży stają się wymagalne natychmiast po rozwiązaniu Umowy Sprzedaży.

16.4 Wszelkie płatności dokonywane przez Klienta w ramach Umowy Sprzedaży będą dokonywane w całości bez żadnych ograniczeń lub warunków. Potrącenie jest dopuszczalne tylko wtedy i tylko w takim zakresie, w jakim potrącenie zostało uznane przez Centor lub zostało orzeczone prawomocnym wyrokiem sądu. Wszelkie potrącenia lub odliczenia z tytułu obecnych lub przyszłych podatków, opłat, ceł lub opłat jakiegokolwiek rodzaju są dozwolone tylko wtedy, gdy Klient jest prawnie zobowiązany do dokonania takich potrąceń lub odliczeń.

16.5 Centor may appropriate any payment made by the Customer to Centor to such of the invoices for the Products as Centor thinks fit, despite any purported appropriation by the Customer.

17. Price List

17.1 Any price list published by Centor may be changed or altered by Centor at any time without notice to the Customer and thereafter Centor shall not be bound by the old version of the price list so altered.

17.2 A price list published by Centor does not amount to an offer to sell the Product therein mentioned.

17.3 The price for the Product will be solely the price set out in Centor's confirmation of order and is exclusive of: carriage of the Product; and any value added tax or other applicable sales tax or duty which will be added to the sum in question. Delivery charges and packaging charges will be shown in confirmation of order.

17.4 The cost of any pallets and returnable packaging or containers will be paid for by the Customer in addition to the price for the Products.

17.5 Centor will be entitled to increase the price of the Product following any changes in the specification made both (i) at the request of Customer and agreed by Centor or (ii) to cover any extra expense as a result of the Customer's instructions or lack of instructions, or to comply with the requirements referred to in condition 4.2.

18. Applicable Law, Jurisdiction

18.1 These conditions and the Contract of Sale shall be governed by Polish law, with the exclusion of the provisions of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods.

18.2 The courts at the seat of Centor shall have sole jurisdiction for any claims arising out of or in connection with the Contract of Sale brought against Centor, subject to that Centor may bring an action against the Customer in any court which has jurisdiction over the Customer.

18.3 The Contract of Sale is deemed to be made by the parties in Poland.

19. Force Majeure, Self-Delivery

19.1 If by reason of Force Majeure, Centor is unable to perform in whole or in part any obligation under this agreement, Centor is relieved of that obligation under this agreement to the extent and for the period that it is so unable to perform and is

16.5 Centor może przyporządkować jakąkolwiek płatność dokonaną przez Klienta na rzecz Centor do takich faktur za Produkty, jakie Centor uzna za odpowiednie, pomimo innego przyporządkowania wskazanego przez Klienta.

17. Cennik

17.1 Jakikolwiek cennik opublikowany przez Centor może być zmieniony przez Centor w dowolnym czasie bez uprzedzenia Klienta, a po takiej zmianie Centor nie będzie związany poprzednią wersją cennika.

17.2 Cennik opublikowany przez Centor nie stanowi oferty sprzedaży Produktu w nim wymienionego.

17.3 Cena Produktu będzie wyłącznie ceną określoną w potwierdzeniu zamówienia przez Centor i nie obejmuje: przewozu Produktu oraz jakiegokolwiek podatku VAT lub innego obowiązującego podatku od sprzedaży lub cła, które zostaną doliczone do przedmiotowej kwoty. Opłaty za dostawę i opakowanie zostaną wykazane w potwierdzeniu zamówienia.

17.4 Koszt palet i opakowań zwrotnych lub pojemników zostanie pokryty przez Klienta dodatkowo ponad cenę Produktów.

17.5 Centor będzie uprawniony do podwyższenia ceny Produktu po dokonaniu jakichkolwiek zmian w specyfikacji dokonanych na życzenie Klienta i uzgodnionych z Centor. Klient będzie zobowiązany do pokrycia dodatkowych kosztów wynikających z instrukcji lub braku instrukcji Klienta, lub do spełnienia wymogów, o których mowa w ustępie 4.2.

18. Obowiązujące prawo. Właściwość sądu

18.1 Niniejsze warunki i Umowa Sprzedaży podlegają prawu polskiemu, z wyłączeniem postanowień podlegających Konwencji Narodów Zjednoczonych o Umowach Międzynarodowej Sprzedaży Towarów.

18.2 Sądem wyłącznie właściwym do rozstrzygania wszelkich sporów wynikających z Umowy Sprzedaży lub związanych z Umową Sprzedaży wniesionych przeciwko Centor jest sąd właściwy dla siedziby Centor, z zastrzeżeniem, że Centor może wytoczyć powództwo przeciwko Klientowi w sądzie miejscowo właściwym dla Klienta.

18.3 Umowę Sprzedaży uważa się za zawartą przez Strony w Polsce.

19. Siła wyższa. Niemożność realizacji.

19.1 Jeżeli z powodu siły wyższej Centor nie jest w stanie wywiązać się w całości lub w części z jakiegokolwiek zobowiązania wynikającego z niniejszej umowy, Centor jest zwolniony z takiego zobowiązania w zakresie i na okres, w jakim nie jest w stanie wywiązać się z tego

not liable to the Customer in respect of such inability.

- 19.2 If the ordered Product cannot be manufactured because Centor itself has not been delivered with a product, which is a part of the Product or which is required for the manufacture of the Product, by Centor's supplier due to causes, for which Centor is not responsible, Centor may terminate the Contract of Sale and is not liable for any damages.

20. General Provisions

- 20.1 Each right or remedy of Centor under any Contract of Sale is without prejudice to any other right or remedy of Centor under this or any other contract.

- 20.2 If any condition of these GTC or part of the Contract of Sale is illegal, invalid or unenforceable then that provision only will be ineffective without modifying any other provision or part of the Contract of Sale and this will not affect any other provisions of the GTC and the Contract of Sale which will remain in full force and effect.

- 20.3 No failure or delay by Centor to exercise any right or claim will operate as a waiver of it nor will any partial exercise preclude any further exercise of the same, or of some other right or claim.

- 20.4 Centor may without the Customer's consent assign, delegate, license, hold on trust or sub-contract all or any part of its rights or obligations under the Contract of Sale, in particular in favor of affiliated entities or entities who steady cooperate with Centor.

- 20.5 The Contract of Sale contains all the terms which Centor and the Customer have agreed in relation to the Products and supersedes any prior written or oral agreements, representations or understandings between the parties relating to such Products. The Customer acknowledges that it has not relied on any statement, promise or representation made or given by or on behalf of Centor which is not set out in the Contract of Sale. Nothing in this condition 20.5 will exclude any liability which one party would otherwise have to the other party in respect of any statements made fraudulently.

zobowiązania i nie jest odpowiedzialny wobec Klienta z tytułu takiej niemożności.

- 19.2 Jeżeli zamówiony Produkt nie może zostać wytworzony z powodu niedostarczenia Centor przez jego dostawcę produktu, który jest częścią Produktu lub który jest wymagany do wytworzenia Produktu, z przyczyn, za które Centor nie ponosi odpowiedzialności, Centor może rozwiązać Umowę Sprzedaży i nie odpowiada za żadne szkody z tego tytułu.

20. Przepisy ogólne

- 20.1 Wszelkie prawa lub roszczenia, jakie przysługują Centor na mocy jakiegokolwiek Umowy Sprzedaży, nie naruszają żadnych innych praw lub roszczeń przysługujących Centor na mocy niniejszej lub jakiegokolwiek innej umowy.

- 20.2 Jeżeli jakiegokolwiek postanowienie niniejszych OWU lub części Umowy Sprzedaży zostanie uznane za niezgodne z prawem, nieważne lub niewykonalne, wówczas postanowienie takie będzie nieskuteczne bez zmiany jakiegokolwiek innego postanowienia lub części Umowy Sprzedaży. Nie będzie to miało wpływu na jakiegokolwiek inne postanowienia OWU i Umowy Sprzedaży, które pozostaną w pełnej mocy i skuteczności.

- 20.3 Niewykonanie lub opóźnienie w wykonaniu jakiegokolwiek prawa lub dochodzeniu roszczenia ze strony Centor nie będzie stanowiło zrzeczenia się tego prawa lub roszczenia, ani też żadne częściowe wykonanie lub dochodzenie nie będzie wykluczało dalszego wykonywania lub dochodzenia tego samego lub innego prawa lub roszczenia.

- 20.4 Centor może bez zgody Klienta scedować, przekazać, licencjonować, powierzyć lub zlecić podwykonawstwo całości lub części swoich praw lub obowiązków wynikających z Umowy Sprzedaży, zwłaszcza na rzecz podmiotów powiązanych kapitałowo lub podmiotów, z którymi Centor regularnie współpracuje.

- 20.5 Umowa Sprzedaży zawiera wszystkie warunki, które Centor i Klient uzgodnili w odniesieniu do Produktów i zastępuje wszelkie wcześniejsze pisemne lub ustne porozumienia, oświadczenia lub ustalenia między stronami dotyczące takich Produktów. Klient przyjmuje do wiadomości, że nie opiera się na żadnym oświadczeniu, przyrzeczeniu lub zapewnieniu złożonym przez lub w imieniu Centor, które nie zostało określone w Umowie Sprzedaży. Postanowienia niniejszego ustępu 20.5 nie wyłączają odpowiedzialności, którą jedna strona ponosiłaby względem drugiej strony w odniesieniu do jakichkolwiek oświadczeń noszących znamiona oszustwa.

20.6 Language: In the case of discrepancies between the Polish and the English wording of these GTC the Polish version shall prevail.

20.6 Język: W przypadku rozbieżności pomiędzy polską a angielską wersją językową niniejszych OWU obowiązuje wersja polska.